

عدد : ۲ (برنجی سنه) ذی القعدة ۱۲ : ۱۳۱۶ جمعه ۱۲ : ۱۳۱۵ افرنجی ۲۴ مارت ۹۹۸۹ (برنجی جلد)

ارتقا

ادارات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتادیع و تجارت و زراعت و منابع
ومعارف و امور نافذ و اکادمی فخرآدن
باحث مصور جریده .

(ارتقا) اینچون شمذیلک آهونه قید
اولناز .
صحائف بالجملة ارباب قلمه آچیقدر .
هر الی قلم ملوتان یازمیلیر .

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .

نقطة مکتوبی

قارناوال کجی ، باولر بیتدی ،
جیبده بارله سونی چکدی ظنیه دمکنار
اولوب طورورکن « حیاته بر نشته ورمک
ایستورک دکن کنارینه ایندم . زمین
سما هر شه سکون اینجده ایدی . هر
طرفده حلول فیض بهارانه خاص برهاتم
ترن صبرنیوردی . کندی کندیمه :
دیک که صم بر روحی بر بارجه دیکه مک
تمکن دیم . ور قایقه آتایوب بو دلو
بر بیتله هان او ساحلی تقییه باشلام
دکن ساکن . افقده بلوطدن بر اثر
بوق . دورادور بر ابتسام خفیف ،
زمردن سرور بارلوردی . ساحله
حاکم اولان یم ییشل طاغیر تخلیقه بر
دیک تازه وردی . روح مالولک رنگی
آغش صولارکی ایدی . ننه کندی کندیمه :
— اوت . امیدسز یشاق ، سوکره
نی نصیب اولمک ! یوق .. حیسات بویه
دکدر . دیههوک ر قاج دانه یارلاندیم .
یارلاندیجی مست بی شعور اولهوق او -
زاقلاشوب کیدیوردم . برده خراب
بر یالینک قیریق پیچره سی شانغیر شونفور
آجیلدی . آجیلر آجیلیمز بیه ، ییشل ،
مانی بر آوج قوفغنی دوکولدی .
دیه شاعر کی بنده نشته لک ایستوردم .
نه یاییم ، نه یاییم دیر کی خاطر مه ارتقا
ایله صافلاشیج اویناق کلدی . فقط ایکی
کشی ایله طساد جیقماز . اینجمنده
ماسکایلرده بولوسون دیم . مصور
ترقی ادم . طوغریجه « کلشن ادب »
کیدوب بزم معلومه طاش طودق پات !
دیه ایه اولدی . عکشی شیطان ! اوون
اوشامه ، وقت قالمدی که . بر کوک
کورولایی ، بر شمشک ! خاطر مه
« طغسان فغان » کلدی . کلیر کلز بر
« باران آمال » بوشاندی . چاقوب یاغدیجه
خی بر « قورقو » الدی . اورتهلق صو -
غوق . تیر تیر تیتریسورم . اوکیزده
قیلجلی بر « ضابط » قوقولته سنی چکمش
قوشیور . نه فنا ! روم ایلی تیور یولنه
جیقمشیز . ها هر ها ! یوله « زاهر »
بک تلاشلی بر آشتالقی ایدورک « ایوب
بولی » طودق .
ب. تابوت آرقه سنده)ش اون کشی
کیدیسور . بزه طاقیلدی . محل مقصوده
طوغری کیدرکن استانبولی متکرر آسیا -
سته کلش وجهه سنی بیستون دیکشدر برمش
اولان مانی (دوشس) جنابلری کوردک .
فقط یاشه یافلاشه مدق . اوکنده آردنده
ایری بیسقی رقواس ، انده بر صریغه
منجلی . « عشق نزع » دیه برلوحه وار .
« رجب بشه » به دیدیم که :

— شوتاوت بکاحزن وردی . عجا
« بچون انسان حیاته مبتلادر ؟ »
بیچاره اینچی چکدی . بدی که :
— « ایزبوداق » دن صورلم . نه
صوره جقم ؟ بن اکنه مک کلدیم . اوکنده
« ماتم مقدم » ، کوکده « یادسودا » دیلنده
« شرقی » اطراف بویه « کوکای خزان اینجده
بهار ، بر قهوه ی کیردک . دیواره بر
« روزنامه هیران » اصیل . یاقدم . مارک
طوقوزی . نام اوج آی اولمش کنسارنده
« عصرک بیسوک اتخلاری » دیه ادبیات
جدیده ی اوزادلمش سیاه برال رسمی .
قارشیده « سفید سر » برشاعر اوطورمش
بر « کتابه سنک مزاره » تاریخ دوشور . ککه
مشغول . اینچ صیقیلدی . هواده بر آز
آجیدی . فیرلادم . بر قاج خاتم فویله
نارالرینه کیدیورمش . اوکنده چوققلر
اوشایور . بردانه سیده تیزه سته شکوی
یتپانه . ده بولونیور . اوت . دنیهاده
« حس متخالف » در . کچی « ویل فراق »
دیه حاقیرده ، کچی بزم دیرکورتور کی « هفته
مکتوبی » دیه باغیر بر . برکه بویه اولمش .
ایستر اطاعتمزه « قضیه محکمه » دیکل ایستر
« امرمقضى » ! چاره یوق .
شهر مکتوبی



اسئله مسئله

رفقاء محترمه مزنده اکثریتله کورده
کلیکده اولدیمیز مسائل مشکله ده قادییه
حقننده بونسخه مزندن اعتبار اعمش استیضا -
حات تلمیذانه ده بولنه غمز . اسانده کرامز
جواب ویرمک لطفنده بولونورلر سه
باطلیع منتدای اولورز . اواب « حالله ده
استفاده ایدر .
§ صباح ۳۳۵۹ نومرولی نسخه -
سنده سر آمدان ادبی عصردن برینک
« خبر مخصوص » عنوانی آلتند بر اترعایلری
وار . بونسخه مزنده یالکیز بوازه دائر
بعض استیضا حانده بولونه جقمز .
۱ — خالد ضیاء شمس الدین سامی ،
محمد خالد بک افندیلر حضرت آتیه ویرنظال
افندی حضرتلر بته :
— مونولوغشک مقابلی بوله میه -
جقمیسکیز ؟

۲ — صاحب مقاله به :

« مقصود امل » دن امل و مقصود کزنه در ؟
۳ — کذا :

« قوقوسندن بر مصیبت هوا سی ایشار
ایدور » بیورمشسکیز . قوقودنی هوا
چقار ، هوادنی قوقو ؟
۴ — عموم ده قادیلر :

« قلمده برشی خبروردی » کو ووله
وو در مه شر ؟
باردون بوسوالی بازار کن مطبعه مزملک

سرخنده سی اولوب معاملات ده قادییه سیله
عموم طوب آتالری بزار اجمکده اولان
موسرو جون جنابلری حجره حقیرانه مزه
تشریفه تنزل سیوروب بوجه معشاد
صبرتمرق زاده طبع بلاغت نیع والالری
بولونان آیدمکی منظوم غزالی اهدایور دیلر .
عید کتملری هر نه قدر فرانسیزجه
بیلمز ابسه ده شاعر شهر شیرین ادا
بزم جوجی باشی محمد اغا منظومه مذکور .
ره ی لطفاً ترجمیه همت سیور دقلرندن
مال استاذیت اشتغالی (محمد تمالی)
آکلامه موفق اولدم . بک بکندم . اونک
ایچین درج ایدیسورم . زمرة متقدنیندن
بر مترجم جقوبده ترجمه سته عنایت بیو -
رورسه جدأ منتدای اولورم :

1
Voyez-vous ce passant
Lumette aux yeux
Et l'allure boiteux,
C'est un grand décadant

2
Ennemi de notre poème
Il rêve l'abelis
Sans même réfléchir
Qu'il commet un grand blasphème

3
De l'avechis pauvre poète
Que la tâche
Qui le tâche
Ce fera perdre la tête

صاحب مقاله به :

۵ — « یکریمی سینه لک بردقیقه »
اش معنی فی هذا ؟

۶ — طوب آتالره :

« ایشته شو کاغد بوزمه خاشانه
کوزلره بانورو عازم سنده (کاشه !)
« کوزلره » بی زائد کورسه کز بیله بو
عبارده بکنمز میسکیز ؟

۷ — محرز مقاله به :

« او کیتدکن صوکره آرتق اوک
اینجده بر غربت هوا سی اوجدی » بیورمش .
صوکره دیکدن صوکره « آرتق » نه لزوم
قالیری ؟ غربت هوا سی زده اوچیور
بو قسه « اوک اینجده بر غربت هوا سی استشام
اولتفه بانلادی » دیکل ایستورسکیز .

۸ — حکامه ک قهرمانه :

« غله کوسکونکلر ایجاد ایدردی »
بیورمشکیز . بالاشاقی ایجاد ایدردیکز ؟

۹ — ده قادیلر :

« اوک اینجه بر آرتق کوزلجه ، بر آرتق
شاقراجه بر خدشکار کلدیمی ، خاشک
باغریته کوکای کورک کورک آتشلر دوکو -
لوردی » بیورمش . سز خدمتکار قوللانیور -
میسکیز ؟ ! .. بو حالکزه طوب آتالره
بیله کولدی . خدمتکار معنا مذکور .
۱۰ — محرز حکایه به :

« آجام ، نه اولور » بیور یوسکیز .
انصافی ایدک ، مادامک برنده سز اولسه کز
قبصقا نماز میسکیز ؟ قادیلرک حتی بوقی ؟

۱۱ — کذا :

« قادیلرله ، بالخاصه بزمکنه بوندن بحث
ایدلکه کلز ؟ ! .. ! طبیعی دکل یاق ؟ بحث
ایدرسکیز بک ده قادیلرک ایش اولورسکیز !

۱۲ — کذا :

« برون هیچ اونوتام لکن
کچم ، زوالی قادیلرک »

اوت زوالی قادیلرک : کیم بیلیر سزی
اوحالده کوردیکی زمان نه حاله کلدی . سز
نه رنگ آلمشکیز مونشر ؟

۱۳ — کذا :

« اوخ ! »

رجا ایدرم ، بونک ترکیه سنی
اوکرده نه به چکی بزم ؟

۱۴ — عموم ده قادیلرله :

« ظن ایدرم که حیاتیم بر قادیسه
صادق قاقق ، (حتی) براز (ده) فضله بر
فدا کارلقدیر »

بزم او اعتقادده دکنز . سز عموماً بو
فکرده سی بولونیور کیز ؟ دوسترم !

۱۵ — کذا :

« وفاتین صوکره آرتق چیلغیلاندن
بشقه رش دکلر »

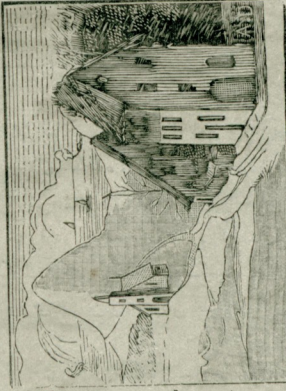
عجایب ! او .. سز هب بویه وفاکارانی
اثر حرافت عید ایدلر دنیسکیز ؟ آلمی ،
ده قادیلرک ! ..

۱۶ — صاحب اثره :

« ایشته بعضاً بویه شیلر یاباردی !
اونک اینچ خدمتکارله مناسبات ادبیه ده !
بولونوردیکز ، اولیه ای اقدمز ؟ ! ..

برطوب آتالره

ساحله افق تماشا ایله استراحت کزین اولان آدمی نویسنکیز .



حل ایدنه یام ارا قیتده بریون باغی اکنه سی
اهدا ایدیله کیدر .

کچن نسخه مزنده مندرج ممما وشکل هجاییلر
ایقا ایدلشدر .

ارتقا سز دوقمه ایشاری اوزورنه نسخ
موجوده سندن بردانه سی قایله حتی درجه ده رغبت
مهر میبه مظهر اولدی مسارف بروراعز
جدأ عرض مننداری ایدر ودها زیاده ارتقا
ایتمه سی بیچون المزدن کلدیکی قدر جایشه جغزی
وعد ایلر . حق مزده بیان قدر برانده بولنان
رققامز ایله اواب معارفه عرض شکر ایلر .

ممدوح

معلومات — طاهر بک مطبعه سنده طبع اولمشدر